



香港青年音樂家  
前赴意大利表演

音樂事務統籌處屬下香港青年中樂小組今（星期三）日離港前赴意大利，參加由三月一日至七日舉行的第三屆香港萬道華友誼節。

小組由音樂總監何高雪瑤及高級音樂主任（中樂）湯良德率領，成員共有八人。

出發前何太表示，國際音樂交流活動是音統處整個器樂訓練計劃的一部份。

何太指出，到海外演出不單只令本地年青樂手有一個公開演奏及與外地音樂家切磋觀摩的機會，更爲他們提供了寶貴的一課。

她補充說：「自一九七八年以來，音統處已舉辦超過三十五次國際音樂交流活動。」

在逗留意大利期間，小組將會於三月一日在友誼節的開幕音樂會及三月七日的閉幕音樂會上表演。此外，爲了在意大利推廣中樂小組更會被安排參與多項交流活動，其中包括一場學生音樂會。

第三屆香港萬道華友誼節是由本港邱高達國際音樂協會所舉辦，除音樂演奏外，並將舉辦一個名爲「東西會萃」的畫展。

中樂小組將於三月十一日返港。

.....

編輯注意：

一幀香港青年中樂小組的圖片經由傳真機發放。

### 醫務人員榮獲長期優良服務獎

醫務衛生署一百零一名員工今日（星期三）獲頒發長期優良服務獎狀。

獲獎者包括醫生、護士、輔助醫療人員、工人、司機、病房服務員、女工及黑房技術員。

根據去年首次推行之長期優良服務獎狀計劃，凡服務滿三十年或以上之員工，在過去有令人滿意的表現者便符合領獎資格。去年共有三百八十三名員工獲頒獎狀。

頒獎典禮於今日在葵涌醫院禮堂舉行，醫務衛生署署長唐嘉良醫生及處長級人員主持頒獎禮。

唐嘉良醫生在致詞時稱讚各得獎者盡忠職守。

他說：「農曆正月象徵一元復始，萬象更新，正是對多年盡忠職守的同事，加以表揚的好時候。」

一本署去年開始推行長期優良服務獎勵計劃，深受同事歡迎，更有人提議將計劃範圍擴大，使到服務年資有二十年的同事，亦可獲得獎狀。」

唐醫生補充謂，這點可顯示出大家對本身工作及部門，引以自豪，而且認為勤奮工作，是值得加以表揚。

編輯注意：

有關頒獎典禮之相片經由傳真機發放。

## 深水埗明日討論社區建設

深水埗區議會轄下的社區建設委員會將於明日（星期四）舉行會議，會議於下午二時十五分開始。

討論事項包括該委員會轄下社會福利小組設立增選組員制度及擴大小組職權範圍；一九八七至八八年度社區參與計劃可動用的區議會撥款；改善麗閣社區會堂設施；深水埗區社會福利服務設施建議；及建議成立區議會公民教育小組等。

會議在九龍東京街三十九號三樓，深水埗區議會會議室舉行。

.....

編輯注意：歡迎派員訪攝。

### 兩幅工業用地公開拍賣

屋宇地政署將於明日（星期四）下午二時三十分在大會堂劇院公開拍賣兩幅工業用地。

其中一幅土地位於沙田小瀝源路，面積約為五千六百平方米；另一幅則位於西貢對面海，面積為一千零九十四平方米。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

.....

### 元朗市中心巴士改道

運輸署宣佈：為興建屯門—元朗輕便鐵路系統，由星期五（二十七日）起，巴士將禁止由青山公路（元朗段）西行右轉入擊壤路北行，為期約一個月。

往元朗（西）巴士總站途中，九巴第五十四、五十六、六十四K、七十六K、七十七K路線將改行青山公路、媽廟路、安寧路及擊壤路。

在改道期間，這些巴士路線將使用青山公路位於元朗商會小學對開之巴士站。

### 新界土地契約續期 將以立法方式進行

一九八七年二月二十五日，中英土地委員會舉行第十一次會議。雙方商定，聯合聲明附件三第二款規定的新界土地契約的續期，將以立法方式進行，特殊用途契約將根據委員會商定的原則，以個案審理。雙方並就有關法律的內容達成一致意見。詳細內容將於稍後時間依正常程序公佈。

## 人民入境事務處提高收費

由今日（星期三）下午二時三十分起，人民入境事務處所提供的若干項服務收費將予以調高。

人民入境事務處發言人表示，由於運作成本增加，因此這次部份收費的調高，是屬於正常的調整。

發言人補充說：「在二月二十五日下午二時半之前所呈交的申請，則仍收舊費。」

經調整後的收費詳情如下：

證件或服務	舊收費	新收費
應急護照	四十元	四十五元
海員身份證	五十元	五十五元
（有效期五年）		
海員身份證續期	三十五元	四十元
（有效期五年）		
海員國籍及身份證明書	五十元	五十五元
普通簽證	一百元	一百一十五元
過境簽證	五十五元	六十元
更改居留條件或延長居留期限	一百元	一百一十五元
香港身份證明書（不論有效期是否受額外限制）		
(i) 四十四頁的證明書	一百四十元	一百五十元
(ii) 九十二頁的證明書	二百八十元	三百元

限用一次之澳門居民來港旅遊許可證 一 二十元 二十五元  
 多次通用之澳門居民來港旅遊許可證  
 (有效期十二個月) 一 四十元 四十五元

限用一次之澳門居民(以往曾在中國居住其後在一九七九年一月十四日以後始在澳門定居)來港旅遊許可證 一 一百元 一百一十五元

入境許可證 一 一百元 一百一十五元

旅行證件的簽註  
 (有指定收費額者除外) 一 三十五元 四十元

發給任何證件之副本；為申請人向海外各國或英聯邦國家之有關當局提出及/或轉呈下列事項之請求或推薦：領事館或國籍登記，簽發或換領護照或其他旅行證件或身份證明文件，或簽發一項簽證或入境證 一 四十元 四十五元

有效期七年的簽證身份書：

- (i) 四十四頁的身  
份書 一 一百元 一百一十五元
- (ii) 九十二頁的身  
份書 一 二百元 二百三十元

有關詳情市民亦可致電三十七三三三三一一向入境處詢問處查詢。



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五—八四二八七七

## 《增刊》

一九八七年二月廿五日

星期三

### 一九八七至八八財政年度 政府收支預算案

一九八七至八八財政年度政府收支預算案，是根據一九八七年一月二十六日公佈的預算案，經財政司司長在二月廿五日宣佈的。預算案的主要特點，是政府將繼續推行「穩健財政」政策，以維持低通脹率，並確保政府收支平衡。預算案中，政府收入預計為一百零九億元，較一九八六至八七年度增加百分之二點五。政府開支則預計為一百零九億元，與收入持平。預算案中，政府將繼續推行「穩健財政」政策，以維持低通脹率，並確保政府收支平衡。預算案中，政府將繼續推行「穩健財政」政策，以維持低通脹率，並確保政府收支平衡。



本財政年度盈餘  
預料有三十億元

財政司翟克誠今日（星期三）表示，本財政年度初估計政府一般收入帳目會出現三億五千萬元小量盈餘，現預料會變為略高於三十億元的巨額實際盈餘。

他說，將政府一般收入帳目的盈餘與各項基金結餘的增加額一併計算，一九八六至八七年度的總盈餘為四十九億元。

翟氏在提交財政預算案時很高興表示，一九八六年的經濟迅速復甦，超出所料，致使與經濟表現最有密切關係的稅收，有相當大的改善。

他指出，政府從利得稅、薪俸稅及印花稅方面，得到最大的增益。這些稅項的收益，估計較原先預算的共多出二十八億元。

他說：「利得稅與薪俸稅收益的增長，甚至超出了一九八六年初步估計的本港生產總值增長率，反映出地產業及與出口有關行業的利潤顯著回升，以及薪金大幅度提高。」

至於印花稅方面，他指出現時股票市場的成交額，亦遠較前數年的高。

翟克誠續稱，一些欠下政府的債項，已提早歸還，數額共達九億元。

他說：「在這九億元中，約有半數是九廣鐵路公司餘債的還款。去年的預算案指出，這筆款項只是有可能清還而已。」

「其他方面的收入與原先估計的，差別頗小，而且各項目的差額大都互相抵銷。」

他說：「整體而言，如果不包括提早歸還的債項，政府的收入預測會較原先預期的高出約四十億元，即百分之八；如果提早歸還的債項亦計算在內，則增幅會是百分之十。」

翟氏稱，政府一般收入帳目的總開支，在未轉撥款項入各基金之前，預料為三百三十九億元，與預算的數額相符。

他說：「呈現眼前的，是另一年收緊預算的成果。所有管制人員都已盡上本份，我很感謝他們。我們實施的現金限制制度，顯然是有效的。」

他指出實際上，一九八六年內公務員兩度加薪共引致的開支，較原先在擬定收支預算時預料的略大。不過，非與員工有關的部門操作開支較預算的略低，而按防衛費用協定而須支付的款項亦有所調整，抵銷了加薪所引致的額外開支。

他說，公務員的人數，仍然是決定政府開支額的主要因素。一九八六年十二月的人數，與前年同期的相比，增長率為百分之二，並無超出訂定的目標，反映出我們對開支的管制十分嚴謹，而我們進一步實施的衡工量值研究計劃，亦頗為成功。

撥入各基金的款項淨額增加了十三億元，部分原因是由九廣鐵路公司提早清還的貸款，已撥入集體運輸基金內。

翟氏說，鑑於整體情況繼續有所改善，故此毋須依照原來計劃，將盈餘款項從居者有其屋計劃基金撥回政府一般收入帳目。

至於由政府一般收入帳目以外各基金支付的非經常開支，霍氏指出，近年一直有下降的趨勢。

他說：「這個趨勢是分期進行主要計劃的結果，而非由於任何刻意實施的政策所造成。因此，政府為支付非經常開支和提供貸款而動用各基金的款項較预期的少。」

「雖然今年度的最新預測指出，這些基金款項仍有若干未動用之數，但種種跡象顯示，這個開支下降的情況，現已接近結束。以總額計算，由各基金支付的非經常開支，較預算的約少四億元，即百分之四。」

霍克誠指出，由各基金支付的非經常開支減少，另一個新的因素是，房屋委員會越來越有能力以本身的資源，去負擔較大部份的非經常開支。因此，房屋委員會在一九八六至八七年度所動用的發展貸款基金數額已見減少。

他說：「根據現時跡象顯示，這個減少動用發展貸款基金的趨勢，很可能會持續。」

在直接存入各項基金的收入中，居者有其屋計劃基金的收入大幅增加，因為一批為數很大的居屋單位，原訂於一九八五至八六年度發售，結果延遲至一九八六至八七年度才推出。

霍氏說：「各基金的款項是由政府一般收入帳目轉撥的。轉撥各筆款項後，各基金的結餘，續見增加。各基金的現存總額，淨增了十九億元。」

「將政府一般收入帳目的盈餘與上述基金結餘的增加額一併計算，一九八六至八七年度的總盈餘為四十九億元。」

鑑於一九八六至八七年度的情況有所改善，翟氏預料政府的一般儲備金到本年度結束時，會達到二百億元左右，另外，各項基金會有一百二十億元的結餘。

他說：「但我們有多項或有負債，必須顧及究竟有多少儲備金才算適當，是沒有金科玉律可根據的。不過，我們要明白，雖然本港的儲備金又再度增加，但以實質計算，仍然較八十年代初期財政未出現赤字前稍低。」

「政府預料在預測期內，每年平均會有十五億元盈餘，但這亦僅足以維持儲備金的實際價值而已。」

翟氏表示政府的累積財政儲備，大部分由庫務署投資在外匯基金，由基金發回有息債務證明書。

他說：「現時，外匯基金條例規定外匯基金所借入的金額，不論貸款來源，總額不得超過三百億港元。但這個限額可在英國國務大臣同意下，由立法局以決議方式更改。」

「由於我們預測本港的財政儲備會穩步增長，因此現在有需要將目前的限額提高。我已準備就這事在本局提出動議。」

明年財政年度總開支  
預總達四百四十億元

在一九八七至八八財政年度，政府的一般收入帳目的總開支將達四百四十四億元。

財政司翟克誠今日（星期三）發表預算案演辭時透露以上數字。他說，他的一九八七至八八年度預算容許整體開支有百分之四點九的實質增長率。這個增長率較一九八六至八七年度的有所增加，但增幅只是略低於百分之一而已。

他說：「我們如果要維持一個令人滿意的財政預算狀況，就必須抑制開支增長，使其不超過為進行策劃而假設的每年平均百分之五點五的經濟增長率。」

他續說：「我的目標是將公共開支的增長，訂在較這個數字稍低的水平，以便有能力應付不可預見的事件。」

在訂定公共開支的限額時，翟氏說他必須顧及在經過一段時期的節約後，市民對各項服務的需求必會甚為殷切。

他說：「不過，我認為政府不應讓開支無節制地增加對所有新的開支建議，我們都必須按照其本身的利弊加以審核，這點依然是重要的。」

翟氏認為十分重要的開支的增長，應該是為了達到一些明確及既定的政策目標，而非因為普遍疏於管制之故。

他說：「由於深覺有控制開支的需要，去年秋季在當局對各部門當時的運作情況嚴格審查後，我曾為各部門訂定一些指引，這些指引已顧及我們在維持新設施服務的需要，以及需求方面的自然增長。」

預算案中已撥款一億八千萬港元（以全年開支計算則為二億七千萬港元），以支付增設或改善服務的經常開支。

在人手方面，單是醫療服務一項，便佔一九八七至八八年度所需增加額的四分之一左右，而社會福利服務所需增加的人手，則佔整體增幅的百分之八。

翟氏說：「整體計算，一九八七至八八年度公務員的增長預料略超於百分之三。這個增幅較一九八六至八七年度的百分之二及用於策劃的約百分之二點五的中期假設增幅為高，但為了配合陸續增添的新設施，這是必需的。」

在開支總額中，有十六億元是留作應付額外承擔及緊急情況之用的。

政府亦準備將一筆總數達六十六億元的款項，撥入各項基金內，支付非經常開支。

下一年度一般收入帳目  
預料盈餘爲二十一億元

財政司翟克誠預料下一個財政年度政府一般收入帳目的盈餘爲二十一億元，若一套徵稅措施獲接納，預算盈餘則爲十八億元。

這套措施會令政府在一九八七至八八年度的收入實際減少三億二千五百萬元，而全年則會減少六億九千萬元。

收入總額預算爲四百六十五億元。這個估計數字反映出本年度的經濟表現良好，並會在一九八七至八八年度內帶來稅收。

他在今日（星期三）發表財政預算案時說：「正如一九八六至八七年度的情形一樣，利得稅收入的增幅，預料會再次較經濟增長的幅度爲大。不過，其他方面的業務在新財政年度，或許不能完全維持一九八六年的活躍程度，故在估計這些方面的收益時，我必須抱審慎態度。」

非經常開支一百零七億  
預算比今年增十七億元

財政司翟克誠今日（星期三）建議，用以支付非經常開支的各項基金總額為一百零七億元，而本年度在這方面的修訂預算則為九十億元。

他表示，開支的增加部份是由於政府已答應在一九八七至八八年度再向地下鐵路公司注入股本十億元。

他說：同時亦由於政府準備撥款作較龐大的非經常開支。

他指出：非經常開支近年來一直大幅下降，現在情況容許我們着手處理一些仍未進行的計劃。

「我已考慮過計劃完成後所引致的經常開支，但我仍建議撥出六十億元，用以進行在一九八七至八八年度動工的新計劃，這筆款項較本年度的多出十二億元。」

他表示：由於進行計劃需時，因此，這項非經常開支的增長，要經過一些時間後，才會在現金流量中反映出來。

他說：「在一九八七至八八年度，我們有能力支付較即時的開支，以便較長遠地改善政府在財政及效率兩方面的情况。」

「我打算推行一些更有效地提供政府辦公地方及公務員宿舍的計劃，以及實施多項包括工作電腦化及更換設備等的措施。」

他續稱：直接撥入各基金的收入，是來自賣地、還款、利息及出售居屋單位等方面的收益。

「一九八七至八八年度在這方面的預算收入是四十七億元，而本年度的修訂預算則為四十八億元。」

「從政府一般收入帳目將有關款項撥入各基金後，年內的基金結餘預算有六億元的些微增加，增幅約為現有結餘的百分之五。」

「這個增幅可維持基金結餘的實質價值。由於我要提出增加非經常開支的建議，而這對現金流量會產生較長遠的影響，所以基金必須具備足夠的結餘。」

他表示：「將政府一般收入帳目的盈餘及基金結餘的增長合計後，一九八七至八八年度的預算總盈餘將為二十四億元。」

### 下年度公司盈利稅率 建議減低百分零點五

財政司翟克誠今日（星期三）建議將公司盈利的稅率，由百分之十八點五減至百分之十八。

他表示，這個利得稅新稅率，將適用於一九八七至八八年度的暫繳稅和最後評稅。

「這項減稅建議會令政府在一九八七至八八年度少收一億三千五百萬元，而全年則少收三億一千萬元。」

他說，有人主張政府應較大幅度減低公司利得稅的稅率，以便對工商界產生刺激作用，但他並不贊同在這個階段操之過急。

翟氏說：「不過，今次的減稅，已清楚表明我會向這個目標邁進，我希望這項措施即使不能對工商界產生刺激作用，最低限度亦令他們深信，我們是決意維持一個可使工商業蓬勃的低稅率制度。我認為在減低利得稅的稅率方面，溫和的進展對我們是最有利的。」

翟克誠稱，非有限公司所須繳納的利得稅稅額，會因削減標準稅率的建議而受到影響；同時，物業稅及利息稅方面的收益，亦會因而減少。

他表示：「一九八七至八八年度，估計這幾方面會令政府再少收達三千五百萬元的稅款，全年計則達七千五百萬元。」

他補充說，非有限公司的一九八七至八八年度暫繳稅及最後評稅，一九八七至八八年度物業稅的暫繳稅及最後評稅，以及同年度的利息稅最後評稅，都會按照新訂的標準稅率計算。

### 遺產稅兩項寬減建議

財政司翟克誠今日（星期三）發表預算案演辭時，建議遺產稅方面有兩項寬減。

爲了抵銷近年來資產價值上升幅度中的通脹成份，他建議以新訂的稅率表取代目前的稅率表，稅率由百分之六（向價值二百萬元至二百五十萬元的遺產徵取）至百分之十八（向價值五百萬元以上的遺產徵取）。

此外，由於考慮到通貨膨脹的影響，翟氏建議將饋贈的免稅限額，由五萬元提高至十萬元。

他說：「上述兩項建議令政府在一九八七至八八年度及其後各年度，少收約二千五百萬元的稅款。」

### 財政司建議立例對付避稅 特別針對資產再集資安排

財政司翟克誠今（星期三）日發表財政預算案演說時，建議在聽取行政局的意見後，制訂對付避稅的法例，特別針對資產再集資安排。他並建議這些法例應適用於在今日之後所作出的安排。

翟克誠說，去年實施的一般防止避稅規定，對於抵銷藉上述安排而在稅務方面所得到的利益，可能是有效的。當然，稅務局局長若認為某項安排的目的，是受到一般防止避稅規定所管制，他可以向有關人士提出質詢。

不過，他建議制訂的新法例，是由於「可能損失的收入數額相當大，而且政府的一貫政策是，發現甚麼避稅方法，便制訂甚麼法例去對付」。

他表示這個問題如不加以控制，便可能導致利得稅方面有大筆損失。

翟克誠表示他留意到作出資產再集資安排的納稅人，越來越多。這種安排是「梅亞」避稅法演變而來。即是將一項流動收入（例如應課利得稅的借貸利息）轉為一項毋須課稅的資本收入，辦法是將該流動收入轉讓別人，但並不同轉讓有關的基本資產。

他說：「這種安排亦可能涉及將收入改為來自海外收入的作法。」

翟克誠說「梅亞」避稅法取名自一宗在澳洲發生的個案；該個案在有關的專業人士中，已受到廣泛注意。

### 財政司個人稅項寬減建議

可惠及所有納薪俸稅人士

在外地工作逾六十天

准許按時間劃分評稅

財政司翟克誠今日（星期三）說，他相信他建議的個人稅項寬減，可惠及所有而不單只是須繳納薪俸稅的人士，故應獲得優先考慮及受到更多人歡迎。

翟氏是在發表預算案演辭談及「已婚婦女分開評稅這個既困難又敏感的問題」時作以上表示。

他指出，以一九八六至八七年度的入息水平計算，實行已婚婦女分開評稅，會令政府每年少收約四億元的稅收，而實施這個制度的行政開支，可高達一千七百萬元。

他說：「對我來說，即便減入可放棄另一筆這樣大的款項，所帶來的利益也應當由一般繳納個人稅項的人士分享，而不應只是須納稅人受惠。」

不過，翟氏建議修訂有關「按時間劃分進行評稅」事項的法例。這些事件涉及既在本港又在外地工作的僱員的薪俸稅評稅方法。

鑑於在設法解決有爭論的個案方面，當局以及納稅人都花上相當多的時間，因此他建議修訂稅務條例，規定僱員在某一課稅年度內，如在本港以外地方工作超過共六十天，便可自動獲准按時間劃分進行評稅。

他同時建議，如果在本港以外地方工作的期間為六十天或以下，則來自該份工作的全部入息，都應視為在本港工作而獲得的入息，因此有關僱員便不會獲准按時間劃分進行評稅。

霍氏建議這些修訂由一九八七至八八課稅年度起生效，並估計在實施修訂的一年，政府收入會減少約二千五百萬元，而以全年計算則減少三千五百萬元。

有關雙重課稅的問題，他說雖然大家都同意，在某程度上，雙重課稅的情形現時確有發生，尤其是涉及經常前往中華人民共和國的僱員時為然，但問題的嚴重程度，以及補救辦法會對政府收入造成的損失，則證明是難以確定的。

他說：「目前，當局正從這個角度對雙重課稅的問題進行研究，我希望很快便會有一些進展。」

### 有關財政司所作收費建議

#### 署督簽署保障政府收入令

今日（星期三）上午署理港督所簽署的保障政府收入令，是關於財政司對應課稅品、簽證及旅遊證件、車輛牌照費及駕駛執照費所作的建議的。

有關提高商業登記費的建議，如獲立法局通過，將會在一九八七年四月一日開始實施。

財政司翟克誠在宣讀其預算案時說：「至於其他收費，則會在年內待各有關檢討完成後提高。」

他補充，在今個會期內，有關的條例草案會提交立法局通過，以便他提出的遺產稅及稅項寬減建議，得以生效。

政府目前財政狀況甚為穩健  
未來數年理應大致達到平衡

財政司翟克誠今日（星期三）向立法局提交其首份財政預算案時表示，政府目前的財政狀況甚為穩健，預料在未來數年內，收支預算理應大致上達致平衡。

翟氏稱，本港現時的貿易處於異常有利的地位，港元亦頗為穩定，過去雖然遇到不少困難，但都能一一克服。

他表示這些都是前任財政司彭勵治爵士努力的成果。

翟克誠說：「八十年代的初期，是一段不容易熬過的日子。香港曾經歷政治前景不明朗的時刻，其間本港經濟飽受種種打擊。幸而彭勵治爵士把目光放遠，因而能作出所需的適應，既不須實施嚴厲的徵稅措施，也避免了對各項服務造成嚴重影響。一切運作如常：這正是任何一位財政司所必須謀求確保的。」

他說，雖然本港目前的情況已大為好轉，但以前所得的教訓仍然有用。

翟氏續稱：「香港還是如以往一般，十分容易受外來因素影響，故本港的經濟表現，難免仍會反覆不定。」

「縱使一九八六年本港經濟有所改善，成績可能比預期的還要好，但一些隱憂也許會如常地呈現。保護主義的威脅，仍然叫人憂慮。」

「在處理政府財政時，我堅信我們不應採取任何會令本港經濟更爲反覆不定的措施。我們必須時刻小心留意潛在的趨勢，處理收支預算的方法則務求穩健。」

翟克誠表示會盡可能沿用過往奏效的政策，並認爲本港的財政政策，是不容許以赤字預算作爲永久的財政方針；不過他承認，赤字的出現，有時或許是無可避免的。

他深信本港政府應該力圖維持一個稅率低而可預測的稅制。

翟氏續說：「在香港經營生意，能獲可觀利潤；香港以此聞名，大部分歸功於本港所維持的低稅率。不過，最低限度不時想想稅收來源可有甚麼不同的組合，我覺得是有好處的。」

財政司指出，如果要達到維持低稅率的目標，公共服務的開支增長，便須規限在經濟增長的範圍內，不能超越。

他說：「即使目前經濟情況好轉，資源仍是有限，我們必須對如何運用資源，作出選擇。我們決不能容許公營部門成爲本港經濟的重担，有如其他很多地方一般。」

在概述本港經濟最近的表現時，翟克誠表示在一九八六年，經濟活動普遍再度活躍。自去年三月起，港貨出口大幅度好轉，以一九八六年全年計算，更達到百分之十六左右的實質增長率。

「港元隨着美元貶值，對我們幫助很大，特別是在本港的歐洲和日本市場方面。這個強勁的出口業績，與一九八五年百分之五的跌幅，構成強烈對比。」

他說：「轉口貿易在一九八六年第二季亦告復甦，來自中國的轉口貨物續有增加。一九八六年的轉口貿易增長率約為百分之十四，而留銷入口貨物增長率則約為百分之十三，因而有形貿易帳實際上達致盈虧相抵。」

翟氏說，一九八六年下半年，私人消費開支漸增，以全年計算的增長率為百分之七。

資本投資亦有顯著的改善，投資額在一九八五年下跌百分之二後，在一九八六年即有百分之七的增長。廠房設備及機器開支錄得約百分之八的增長。

他續說：「製造業在這方面的開支有所增加，特別令人鼓舞，因為這反映出製造業更爲活躍，以及製造商有信心這情況會持續下去。」

一九八六年公營部門的開支，以國民會計方法計算，增長了百分之一，其中政府的非經常開支雖告減少，但減幅爲增加的消費開支所抵銷。

他說：「因此，在出口貿易強勁增長的帶領下，一九八六年內私營機構的活動相當蓬勃，致令本港的整體經濟有驕人的成績。」

「一九八六年，本港生產總值的增長率稍低於百分之九，遠較一九八五年約百分之一的增長率爲高，而只略較一九八四年所達到的爲低。」

「這個數字遠比我年中預測的數字為高。我們取得以上成績，是由於下半年的表現特別出色所致。」

至於失業率及就業不足率方面，翟克誠指出兩者在第四季分別下降至百分之二點二及百分之一點二。

他表示，事實上，所有行業的就業人數，均有增加。大多數行業的入息，以實質計算，亦有顯著增加，因為名義入息額迅速增加的同時，通貨膨脹只屬溫和。

翟氏並說，年內，甲類消費物價指數的平均上漲率為百分之二點八，較一九八五年錄得的百分之三點二為低。世界商品價格偏軟，特別是中國貨品的入口價格較低，是令指數上漲率下降的原因。

不過，他表示由於港元貶值，故自一九八六年第二季起，消費品的入口價格上升得較為迅速。基於這點，加上本港內部需求更趨堅挺，可能會令通貨膨脹率略為上升。

翟克誠預測一九八七年本港生產總值的增長率，將較一九八六年的低，但仍達到令人滿意的水平。港貨出口增長率可能會放緩，而本港內部需求則預料會增加。

他說：「本港主要海外市場（包括美國）的經濟，預料會較去年增長得略為迅速。不過，配額方面的限制，特別是美國市場的配額限制，可能會抑制本港的出口表現。」

「此外，如果美元貶值的速度，在一九八七年內和緩下來，則本港出口貨品在價格方面所增加的競爭力，可能未及一九八六年，這情形很可能出現。」

至於本港與中國之間的貿易，霍氏說一直受到限制入口及管制使用外匯儲備的措施所影響。中國一方面固然要輸入貨品，以推行其現代化計劃，但另一方面相信仍會繼續實施某些管制措施。

霍克誠指出港貨出口的前景，仍會繼續受到一些不是香港所能控制的事所影響。他預測一九八七年港貨出口的增长率約為百分之七，而轉口貨品則約為百分之十三。因此，出口總額的增长率預期會略低於百分之十，而一九八六年的增长率則約為百分之十五。

財政司並預測私人消費開支會增加百分之七。政府消費開支則預期會增加百分之六。

資本投資的增长率預期會略高於百分之九，私營機構與公營部門在這方面的增长率，大致相同。一九八七年的入口增长率預期為百分之十一，與上述內部及外來需求預測增长率互相配合。有形貿易赤字預期會有約八十億元。

他說：「若把開支中各組成部份的預測增长率合計起來，一九八七年的本港生產總值預測增长率將會略高於百分之六。」

翟克誠預期在一九八七年，本港內部需求與外來需求的增長，會較為均衡。就業情況應會繼續良好。本港經濟的需求相對於供應而言，將仍保持強勁。

他說：「這個情況，加上入口價格上漲的遞延影響，可能會產生一些額外的通貨膨脹壓力。一九八七年消費物價的平均上漲率預測約為百分之六，較一九八六年的百分之三點七為高。本港生產總值平減物價指數的預測上漲率，則約為百分之五點五。」

翟氏預測一九八七年的本港生產總值增長率，以貨幣計算，為百分之十二左右，這表示以現時價格而言，本港生產總值約為三千三百億元。

他續稱：「因此，以現時價格計算，一九八七年按人口平均計算的本港生產總值，應該是五萬八千元左右，相等於七千四百美元。」

港府不干預聯繫匯率  
以確保金融制度穩定

財政司翟克誠今（星期三）日表示，政府無意干預聯繫匯率制度。

翟氏在立法局宣讀財政預算案時說，聯繫匯率制度是確保本港金融制度穩定，以及維持香港本身安定繁榮的主要因素。

他說：「此外，香港還奉行自由貿易。基於這兩個原因，香港所處的環境是與別不同的。」

他指出，過去一年外匯率一直非常穩定，不過，由於一些毫無根據的傳言，謂聯繫匯率可能有變，因此間中仍有人進行投機活動。

在其他金融事項方面，翟氏指出：一九八六年的經濟表現比預期好，加上利率偏低，而且在年內不斷下降，以致資產的價格普遍上升，尤以金融資產為然。

他說：「舉例來說，本港股票市場表現強勁，而外來投資資金乘着本港的投資收益可能較高，趁機湧進，更加強其表現。」

財政司在預算案中一再強調  
政府原則是讓市場自行發展

財政司霍克誠今日（星期三）說，政府的原則，是讓市場自行發展，只在有需要保持市場運作正常時，才施加最低限度的管制。

「我不想壓抑金融業的創新精神。」

他說：「不過，認可金融機構的監理當局亦須顧及存款人的利益。」

在談到銀行業及證券市場方面，霍氏說最近的時尚是所謂「證券化」的活動。

「有些時裝令人覺得，穿着者可能正冒着過度暴露的危險，如果沒有足夠的遮蓋物，可能受風寒所侵而着涼。」

「同樣地，銀行業在當局料理下，雖然已經回復健全，但仍須小心維持足夠的資本保證，否則便會為風險所侵而受損。」

霍氏說，債務證券化令財務機構面對一種對他們來說是新的風險。這種風險的特點，是以無担保的票據資產，代替通常有担保的資產，而這些票據資產的價格，通常對利率的轉變是極為敏感的。

他補充說：「在聯繫匯率制度下，本港利率在現時或將來都會經常轉變。」

霍氏說，新的銀行業條例已訂定多項條文，規定認可機構要有充足的資本，以支持帳簿內具風險的資產。

由於有人認為須有約兩年的過渡期以便作出調整，因此這些條文暫未生效，但他希望各認可機構都已及早籌集充足的資本。

他說，銀行業條例實施至今已達六個月，至目前為止，一切都很順利。

不過，我們發現有需要將條例略加修訂，以便澄清若干條款的含義。有關方面現正依照慣例，就這些修訂條文進行諮詢。

霍氏說，在取得行政局的意見後，可望在本年度的會期內，將修訂條例草案提交本局討論。

在此期間，銀行監理專員正一直研究為若干特別事項，如由認可機構從事證券及其他業務，以及只集中放款予單一貸款者等事宜，發出守則。

經進行諮詢後，銀行監理專員便會在短期內，根據銀行業條例的有關條文規定，發出守則。

至於證券方面，霍氏說有兩個富爭論性的問題，仍然是當局加緊研究的對象，這就是有關透露公開上市公司放權資料及有關內幕交易的問題。

「最近在其他金融中心所發生的事件，使我們另有一些新的看法。」

在透露股權資料方面，有關條例草案的草議本，已由公司法例改革常務委員會及證券事務監察委員會加以研究及通過。一經取得行政局的意見，當局便會將條例草案公佈，進一步徵詢廣大市民的意见。

至於內幕交易的問題，雷氏說公司法例改革常務委員會已下了不少工夫；他預料短期內便會接獲有關的建議。

「在一九八六年，我們目睹全球的金融市場迅速發展，亦看到在規管金融活動方面，有顯著的改變。」

香港在必要時，一定要能夠迅速作出反應，否則，香港作為主要金融中心的地位，會被其他地方取代。

「此外，聲譽亦是一個極之重要的問題。我們不能容許貪婪份子的輕率活動，玷污本港市場的信譽。」

他補充說：不過，避免過份管制，亦同樣重要。雖然，要在這兩者之間取得平衡，是一件十分困難的事，但我們仍會悉力以赴。

財政司建議財政策略  
有節制增加公共開支  
略為減輕納稅人負擔

財政司翟克誠今日（星期三）建議一個有節制地增加公共開支，以及將納稅人的負擔略為減輕的財政預算。

翟克誠在立法局宣讀其財政預算案時表示，由於目前公共財政展望有好轉，故此他對下一年度的財政預算，可以有各項的選擇。

這些選擇包括進一步增加設施與服務、減輕納稅人的負擔、將財政儲備累積起來，或審慎地採取包括所有這些選擇的措施。

他說：「我認為最後的一個方法，是向前邁進的正確方針。」

翟克誠強調，中期預測就經濟增長所作出的假設，以及這項假設對於我們的策劃，都是很重要的。

他指出：「鑑於一九八六年的增長率較預期的高，以及鑑於我們現時對一九八七年的情況所作出的預測，我認為這項假設增長率有需要向上作有限度的調整。」

因此，翟克誠將本港生產總值的中期策劃假設增長率定為百分之五點五。

在談及公共開支方面，他表示政府已經設法將開支的增長，限制在經濟的趨向增長率內，以抑制公營部門開支在總體開支裏所佔的比率。

「一九八五至八六年度及一九八六至八七年度內，公共開支在本港生產總值中所佔比率，估計同是百分之十六點五。」

「鑑於當局將實施一些重要的新計劃，在未來兩年內，這個比率預測會略為上升，到一九八八至八九年度達到剛低於百分之十七的水平。不過，假定我們對經常開支仍然嚴加管制，則這個比率其後應會回落。」

他補充，從修訂過的中期推算經濟增長數字來看，將來我們在開支方面可以有較大幅度的增長，因此，各項設施及服務可以作進一步的改善。

有鑑於此，他建議將預測期內的總開支增長，訂在平均約為百分之五的幅度內。

他表示，經常開支的每年增長率現已略超於百分之五，想到所涉及的長遠承擔，我實在不希望經常開支增長得更快速。

他說：「故此，雖然我已經容許增加開支，作為提供新服務及改善現有服務之用，但我要強調的，是恢復非經常性的開支，以及加速進行一些有待實施的計劃。」他並補充說，過去三年，非經常開支已下跌約百分之二十。

在收入方面，翟氏談及直接稅與間接稅之間的關係。

他指出，其實直接稅與間接稅之間，並無一成不變或絕對正確的比例，「但較長遠來說，我認為直接稅若佔較目前水平更大的比例，對香港並非有利。」

「如果政府的收入過份倚賴課稅範圍狹窄的直接稅，則在經濟不景時期，我們很容易會逼於無奈大幅度增加這些直接稅，以支付已承擔的經常開支。」

至於課稅方面，由於本港經濟逐漸增長，政府服務亦有所擴充，嘗試制訂一個課稅範圍較廣的稅制，是確保政府財政狀況穩定的最佳方法，「因為這種制度較為有彈性。」

他指出：「我並不是說有需要全面加稅；我只是提出一個方法，使稅項負擔能夠由更多人分担。」

「我們在處理這個問題時，必須負事求是。我們不想徵收複雜的新稅項，也不想徵收一些須花費大筆款項來管理或對鼓勵作用有損的稅項。沒有這些稅項，我們的財政狀況仍然十分良好。」

霍克誠表示擴闊課稅範圍的一個方法，是將間接稅的徵收範圍擴大。目前，間接稅只向頗為少數的項目徵收。

他說，例如在必要時將新俸稅稅網擴大。

霍克誠又說，如果我們要徵收課稅範圍較大的間接稅，以便在可能的情況下取代一些現有的稅項，我們就必須周詳地考慮整套方案，特別要留意這套方案可能會產生的後果。

他指出，如果方案對市民生活費用有極不利的影響，且在實施方面有困難而又花費龐大的話，便不宜在香港實施。

他補充說：「不過，暫時來說，我建議在現行的稅制下作出調整，以限制直接稅在稅收總額中所佔比率回升的幅度。」

在間接稅方面，翟克誠表示，現時若干間接稅及收費，均固定於某個金額。若要保持這些收益的實際價值，便要定期檢討這些稅項及收費。

在總結時，翟克誠說，預測顯示，在預測期餘下的期間內，綜合帳目收入較開支為多，平均每年的盈餘約為十五億元。

「綜合帳目收支總額每年都超過一千億元，從這點來看，我認為這項盈餘只是一筆能給予我們合理保障的款額。」

他補充：「明顯地，只要收入或開支方面稍有增減，就會嚴重影響這筆盈餘的餘額。」

四年內提供額外住宅單位  
可容接近八十萬市民入住

財政司翟克誠今午（星期三）在立法局表示，在未來四年內，政府可額外為近八十萬人提供優質的津貼住宅單位。

財政司在談及一九八七—八八年度一些主要計劃和政策時表示，此一年度的綜合帳目開支預測為五百三十四億元。

他說：「由於土地闢增、房屋、教育、醫療及社會福利等計劃均相當重要，而且合共佔去綜合帳目開支的一半以上，因此我會在下面逐一加以討論。」

他說，一九八七至八八年度土地闢增總額預料為三百五十七公頃，而一九八六至八七年度的修訂預計數字則為三百五十六公頃。在新預測期的三個年度，即一九八八／八九至一九九〇／九一年度內，土地闢增總額預料為一千五百七十二公頃。

他續稱：「撥作興建房屋（包括臨時房屋區）的開支佔三十四億元，而一九八六至八七年度的修訂預算則為三十二億元。」

「這個開支額是很龐大，但尚未包括房屋委員會用以興建出租公屋及居屋單位的土地價值在內。」

財政司指出：「根據政府的政策，公共房屋計劃的目標是每年須至少提供四萬個出租及出售單位，其中包括房屋委員會的出租單位和居者有其屋計劃的出售單位、私人機構參與計劃的出售單位，以及房屋協會藉發展出租公共房屋及市區改善等計劃而提供的單位。」

他說：「房屋委員會在一九八七／八八至一九九〇／九一這四個年度內興建的單位，預測較前四個年度的增加百分之十四，其中共有七千二百個單位是根據重建二十六座不合規格公屋的擴展重建計劃而興建的。每年興建三萬個出租單位的目標，並未包括這七千二百個單位在內。」

「因此，在未來四個年度所興建的單位，包括私人機構參與計劃及房屋協會的單位在內，預計共有十九萬七千個，即平均每年有四萬九千個單位落成，大大超出我們的目標。」

他說：「換言之，在未來四年內，我們將可額外為接近八十萬人提供優質的津貼住宅單位。」

政府將從下個財政年度應課稅品  
徵收一億六千五百萬元額外收入

財政司霍克誠今日（星期三）在立法局會議上表示，政府已擬定措施在一九八七至八八年度，從應課稅品徵收一億六千五百萬元的額外收入。

此等措施為增加入口碳氣油類、烈酒及入口酒類，以及入口煙草的稅項，全部均在今年開始生效。

霍氏說，額外的稅收並不足以抵銷政府因減稅而少收的收入。少收的數額在一九八七至八八年度估計為六億九千萬元，以全年計則為十一億元。

有關入口碳氣油類方面，他建議將汽油的稅率，由每公升兩元三角增至兩元四角，以及將路上行駛車輛所使用的柴油，由每公升一元一角五分增至一元兩角。

霍氏表示雖然已注意到最近燃油價格上漲，亦不願加重消費者的負擔，不過他必須維持這類稅收的實際價值。

增加的稅項若全部轉嫁於消費者身上，汽油價格將上漲約百分之二，柴油價格則上漲約百分之一點五。

霍克誠續說：「專利巴士公司獲退回的柴油稅，將仍然是每公升六十五仙。」

「稅率提高，導致這些公司須額外支出六百萬元，但對巴士車費的影響，即使有的話，亦很輕微。」

增加入口碳氫油類的稅項後，預料會在一九八七至八八年度，帶來六千萬元的額外收入。

另外，霍氏並提出兩項與烈酒有關的建議。

第一項是鑑於不少烈酒的從量稅稅率目一九八四年以來，一直沒有調整，因此建議將烈酒的從量稅稅率，增加百分之六至百分之十三不等，使這方面的稅收自上次調整後，能夠回復其實際價值。

他續說：「從價稅則保持不變。」

「第二，我建議將酒類的稅制略為調整，減少各種稅率的數目。」

蘋果酒及梨酒的稅率將提高至每公升一元二角八仙，以便與啤酒的基本稅率劃一，故幅度會較通脹率為低。

翟克誠亦建議將入口乙醇及甲醇的基本稅率，由每公升四元增至每公升四元三角，使這些稅率得以維持實質價值，並與非歐洲類烈酒的稅率保持一致。

倘若消費者沒有抗拒，這些提高的稅率將可帶來五千萬元額外的稅收。

至於入口烟草方面，翟克誠建議將入口未製成烟草稅由每公升一百九十元增至二百元，而入口香烟稅則由每公升二百一十元增至二百二十元，預料可在一九八七至八八年度帶來四千七百萬元的額外收入。

他說：「根據建議的加幅，入口未製成烟草及入口香烟的稅率差距，將維持不變，即大約為百分之十。」

雪茄的稅率亦建議由每公斤二百一十元增至二百廿元，製成烟草（其他類別）的稅率由每公斤一百九十元增至二百元，使這兩個稅率分別與入口已製成香烟及入口未製成烟草的稅率保持一致。

翟克誠同時建議根據自一九八五年以來的通脹率，調整中國製造烟草的稅項，由每公斤四十元增至四十三元。上次調整這稅項，是在一九八五年。

此兩項建議帶來的額外收入為八百萬元。

翟氏表示，前任財政司彭勵治爵士曾在一九八五年提及對烟草徵收從價稅的措施。政府其後向烟草業人士諮詢，但他們的意見極為分歧。

他承認現行的烟草稅制「並不理想」。

他說：「我現時打算在適當時候，改用一個較簡單的烟草稅制，就是按照香烟的數目而不是按照烟草的重量徵稅。」

在解釋有關應課稅品各項建議的基本原則時，翟氏稱「稅率應維持其實質水平」。

他說：「我的目的，是確保稅率能大致跟隨通脹率而作定期性的小變動，而不是減少調整稅率的次數，以致增幅必然較大。」

「雖然在貫徹這個原則方面，有時會出現少許例外的情况，但總的來說，我是緊守這個原則的。」

### 各項服務收費一般原則 乃使用服務人士來支付

財政司翟克誠今日（星期三）建議提高商業登記費、車輛牌照費、駕駛執照費以及某些簽證與旅遊證件的收費。

翟克誠指出：政府的政策是，各項服務的收費一般應由使用服務的人士支付。

「我們要盡量遵守一項原則，就是所有服務通常都不應獲得津貼，這對我們這個低稅率的經濟體系來說，是非常重要的。」

「為此，政府不斷鼓勵各管制人員主動提出新的收費建議，確保那些不應由一般納稅人負擔費用的服務，均由享用服務的人士負擔。」

翟克誠指出，除了這些特定的加費外，還有那些在一九八七年度內進行一般例行檢討的部門收費。

他補充說：「這些加費將可在一九八七至八八年度內，帶來二億元的收益，以全年計則帶來二億四千萬元的進帳。」

建議中的商業登記費提高百分之十，即現時每年登記費為五百元的將增至五百五十元。由本年四月一日起生效。

「這項收費將適用於所有已登記的商戶，不過，每月的營業額不超過某些指定限額的小商戶，則仍繼續獲得豁免。」

「在一九八七至八八年度內，這項加費會帶來二千萬元的額外收益。現時為破產欠薪保障基金而徵收的款項為一百元，這個徵收款項是獨立的，不受增加商業登記費的建議影響。」

在車輛牌照費及駕駛執照費方面，霍克誠建議將收費提高約百分之五，並即時起生效。這項加費將會帶來四千五百萬元的額外收入。

一些簽證及旅遊證件的收費亦平均提高百分之十二，由即時起生效。

他指出這類收費中，有大部份上一次曾在一九八四年提高，這次增加收費將帶來約二千萬元的額外收入。

一九八七年內，若干項其他收費將到期進行一般例行檢討，其中包括與水務署、海事處及註冊總署所提供服務有關的收費。

霍克誠表示：他預期在一九八七至八八年度，這方面帶來的額外收入約為一億一千五百萬元，以全年計則為一億五千五百萬元。

財政司總結預算案呼籲  
保存港有利工商業環境  
維護金融服務良好聲譽  
秉承勇往直前優良傳統

財政司翟克誠今日（星期三）在立法局會議中表示：要有效地提供公共服務，必須要有穩定的資金供應，以及穩步而非無規律的發展。

翟克誠在總結其財政預算案演詞時說，政府財政的管理是否妥善，主要視乎我們能否經常密切留意經濟的趨勢，以及能否在有需要時及早採取行動，以免日後要採取較嚴厲的措施。

在強調政策的連貫性時，他稱：「本港經濟顯著增長，令我們得到資源，進行和提供多項市民應享有的發展和公共服務。」

「現時的基本趨勢似乎對我們有利。正是這個原因，我才認為可以建議一個既能進一步改善公共服務，又能減輕納稅人負擔的預算案。」

他補充說：「不過，我們必須抱審慎態度，本港的經濟仍然受到外來因素影響，其中包括保護主義所構成的威脅在內。」

「因此，我們必須小心，切不可急於承擔較大的開支或放棄收入。」

在談及公共財政時，翟克誠表示他希望保留及進一步改善一個可讓工商業欣欣向榮的環境。我看到各行各業獲利更豐，只是原因之一。另一原因是，我們只有在一個有利工商業發展的環境中，才能期望投資增加，優薪工作源源不絕。

他說：「這是維持社會穩定之道。」

至於金融業方面，他重申本港必須保持良好聲譽，才能繼續金融方面的發展。

他指出：「發生問題並非是某個金融中心的獨有現象。」

「所有與金融服務有關的人士，不論是從事商業、規管或監管活動的，均有一個共同目標。」

「就是大家必須各盡本份，保持這個制度的良好聲譽，如果任由少數害群之馬破壞這個制度或玷污其聲譽，有人都會蒙受損害。」

「別以為這方面的罪行遺害不大，受害者是大有人在的。」

翟克誠指出，一九八六年是成績卓越的一年。而這個成果主要歸功於本港刻苦耐勞，頭腦靈活的全體市民。

他表示：「香港素以辦事效率超卓見稱，可謂實至名歸。」

「本港工商界在開拓新市場及貿易機會方面，一直不遺餘力；而我們的勞動人口亦以技術高超，魄力過人著名。」

「這些都是香港的傳統特質。只要我們秉承這些一貫的優點，香港定必繼續繁榮下去。」

在結束其演辭時，翟克誠表示：「本港在未來的歲月裏，將會面對很多問題，但只要我們勇往直前，誠實無詐，充滿決心，這些問題定會迎刃而解。」

建議提高個人免稅額  
將標準稅率略為降低  
十萬人受惠免稅網內

財政司翟克誠今日（星期三）建議提高個人免稅額，以及將標準稅率略為降低。

翟氏發表其一九八七—八八年財政預算案時，建議將目前的基本及額外個人免稅額合併，作為新的基本個人免稅額，同時另訂額外個人免稅額，計為單身人士五千元，已婚人士一萬元。

他說：「若將新的基本及額外個人免稅額合計，單身人士的免稅總額便會是三萬四千元，而已婚夫婦的則是七萬元。每年入息低於上述免稅額的人士，將毋須繳稅。新的個人免稅額，以最高數額計算，會較目前的基本及額外個人免稅總和高出近百分之十七。」

翟氏建議將子女免稅額提高：第一名子女由九千元提高至一萬一千元，第二名由六千元提高至八千元。這兩項新的免稅額會較一九八五年所訂定的現有免稅額，分別高出約百分之二十二及百分之三十三。他更建議將稅務條例第二附表中的第三稅級——即目前須按百分之十五邊際稅率繳稅的稅級——由一萬元擴闊至二萬元。

他說：「稅級擴闊後，須按百分之二十稅率繳稅的入息額，會推高一萬元，同時，進入標準稅率範圍的納稅人的入息水平，亦會因此提高。」

翟氏建議將標準稅率由百分之十七減至百分之十六點五。他補充說

：「由於全面提高各項免稅額，會令政府損失不少收入，因此，我另外提出一個建議，就是單身人士及已婚夫婦分別為五千元及一萬元的新額外個人免稅額，按百分之十的遞減率逐漸減至基本免稅額的水平。」

「重新採用這個方法後，我所建議的免稅額，就更能夠照顧到入息較低，但仍須繳納薪俸稅或選擇按個人入息方法評稅的人士。」

「單身人士及已婚夫婦的每年入息若分別超過三萬四千元及七萬元，額外免稅額便須扣減，遞減率是超過的百分之十。換言之，單身人士及已婚夫婦的每年入息若分別達到八萬四千元及十七萬元，新的額外個人免稅額便會全部扣除。」

翟氏說他深信各位議員和大部分市民，都會歡迎這些寬減稅項的建議。他說：「寬減稅項更可省回稅務局為數額相對較小的稅收而須處理大量報稅表的繁重工作，並且使約十萬名明年須繳納薪俸稅的人士，仍留在稅網範圍外。」

在提出這些寬減稅項的建議時，翟氏明白到這些建議與他擴闊繳稅範圍的意願，有點不一致。他解釋說：「我已考慮現有直接稅的稅制，以及我較早時提及的直接稅與間接稅之間的比例。我深信以現有的稅制來說，我的建議是既公平而又有成本效用的。這些稅項寬減可令稅務局局長將人手集中於能獲取更多稅收的工作上。」

翟氏建議這些新的稅項寬減由一九八七年四月一日起的課稅年度開始實施。

他說：「上述寬減將首先適用於一九八七至八八財政年度的薪俸稅暫繳稅及最後評稅，以及一九八七至八八年度的個人入息評稅。我估計一九八七至八八年度因而少收的稅款約為四億七千萬，而全年則為六億五千萬元。」

財政司在電視電台發表演辭全文

以下是財政司翟克誠今（星期三）日在電視及電台發表政府收支預算案演辭全文。

各位觀眾聽衆：

今天下午，我向立法局提交了我第一份的收支預算案。經過一段比較困難的調整期後，政府的財政現已進入一個較穩固的狀況。我們估計本財政年度的政府一般收支，將有約三十億元的盈餘，比我們預期的多。

本港經濟在一九八六年的表現，成績卓越，增長率接近百分之九，大大超出我們原本預測的比率。我們極之依賴的對外貿易，頗為蓬勃，而通貨膨脹率則維持在低水平。此外，一九八七年前景美好；目前的失業率，是歷年最低的。雖然經濟的增長率預測會較一九八六年的低，但仍會達到百分之六左右。

由於上述因素，我們在決定公共財政的未來方針時，多了一些選擇，但我們必須抱審慎的態度。市民都希望見到公共服務有所改善；我今天提交的預算案，已顧及不少在這方面的需求。預算案並容許我們在未來的一年內，增加一些開支。醫院、醫療服務、教育及社會福利方面的開支，都會增加；而建屋計劃將會提供超過四萬個新單位。

情況亦容許我提出一些減稅建議。我在預算案所建議的稅項寬減，以全年計，會令政府少收約十一億元的稅收。在薪俸稅方面，我建議把個人免稅額提高，以及把標準稅率減低半個百分點，超過二十三萬五千人會因而

不用繳交薪俸稅。將薪俸稅的標準稅率減低，是有史以來的第一次。我也建議將利得稅、物業稅與利息稅的稅率減低半個百分點。

這些稅項寬減，明顯表示香港繼續作為低稅率地區的決心。如果將來的財政狀況許可的話，我希望能繼續循著這個方向邁進，而嚴格控制公共開支，將仍是達致這個目標的一個主要途徑。

我建議輕微增加各項間接稅及收費，這會部分彌補上述稅項寬減所引致的損失。增加的目的，是要將過往的溫和通脹率計算在內。

展望未來之際，我們必須繫記，香港的經濟極度依賴對外貿易，故頗易受海外事件所影響。儘管如此，政府的財政狀況頗為穩健，而我們對將來是充滿信心的。

晚安。

財政司會新聞界  
簡介今年預算案

財政司霍克誠將於明日（星期四）下午三時三十分，在中環拱北行六樓政府新聞處新聞會議室會見新聞界，簡介今年的預算案。

編輯注意：歡迎派員出席。